

## IV

(Pranešimai)

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Lenkijos Respublikos Vyriausybės pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų**

(2018/C 448/01)

**VIEŠAS KVIETIMAS TEIKTI KONKURSO PARAIŠKAS DĖL KONCESIJOS NAFTOS IR GAMTINIŲ DUJŲ TELKINIŲ PAIEŠKAI IR ŽVALGYBAI IR NAFTOS BEI GAMTINIŲ DUJŲ GAVYBAI IŠ TELKINIŲ BRANEVO IR MILAKOVO RAJONE VYKDYTI**

## I SKYRIUS. TEISINIS PAGRINDAS

1. Geologijos ir kasybos įstatymo 49h straipsnio 2 dalis (Įstatymų leidinys (*Dziennik Ustaw*), 2017 m., 2126 punktas su pakeitimais).
2. 2015 m. liepos 28 d. Ministrų tarybos potvarkis dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos koncesijai įgyti (2015 m. Įstatymų leidinys, 1171 punktas).
3. 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų (OL L 164, 1994 6 30, p. 3; *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, specialusis leidimas lenkų kalba, 6 skyrius, 2 tomas, p. 262).

## II SKYRIUS. KONKURSAŲ SKELBIANTI INSTITUCIJA

Pavadinimas: Aplinkos ministerija

Pašto adresas: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa/Warsaw, POLSKA/POLAND

Tel.: + 48 223692449, + 48 223692447; faks. + 48 223692460

Interneto adresas: [www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)

## III SKYRIUS. PROCEDŪROS OBJEKTAS

## 1. Veiklos, kurią vykdyti bus suteikiama koncesija, pobūdis

Koncesija naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai iš telkinių Branevo ir Milakovo rajone, 52, 72 ir 73 koncesijos blokų dalyse, vykdyti.

## 2. Rajonas, kuriame bus vykdoma veikla

Rajonas, dėl kurio skelbiamas šis konkursas, apibrėžiamas linijomis, jungiančiomis taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 koordinacijų sistemą yra šios:

| Nr. | X          | X          |
|-----|------------|------------|
| 1   | 729 538,36 | 564 733,40 |
| 2   | 709 963,78 | 565 011,05 |
| 3   | 710 223,32 | 581 294,37 |

| Nr. | X          | X          |
|-----|------------|------------|
| 4   | 700 954,70 | 581 458,40 |
| 5   | 682 448,80 | 581 910,30 |
| 6   | 682 188,89 | 565 550,66 |
| 7   | 701 857,78 | 565 272,71 |
| 8   | 701 752,91 | 555 392,38 |
| 9   | 707 980,87 | 552 672,76 |
| 10  | 723 281,12 | 553 038,73 |
| 11  | 731 168,11 | 553 059,46 |

Tarp 11 ir 1 taškų koncesijos rajono riba sutampa su valstybės siena

Rajono, dėl kurio skelbiamas konkursas, normaliosios projekcijos paviršiaus plotas – 787,86 km<sup>2</sup>.

Rajonas, dėl kurio skelbiamas konkursas, yra teritorijose šių

- savivaldybių: Branevo, Plastavikų, Vilčentos, Godkovo, Liubomino ir Sviontkų,
- miestų ir savivaldybių: Malšiakukio, Milakovo ir Vormedytės,
- Branevo miesto Varmijos Mozūrų vaivadijoje.

Darbų, atliekamų kambro, ordoviko ir silūro periodų dariniuose, tikslas – parengti dokumentus ir išgauti naftą bei gamtines dujas iš telkinių nurodytame rajone.

### 3. Terminas, ne trumpesnis kaip 90 dienų nuo pranešimo paskelbimo datos, ir paraiškų pateikimo vieta

Konkurso paraiškos pateikiamos Aplinkos ministerijos buveinėje ne vėliau kaip 121-ą dieną po pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* iki 12.00 val. Vidurio Europos laiku (CET arba CEST).

### 4. Išsamios konkurso sąlygos, įskaitant paraiškų vertinimo kriterijus ir jų lyginamuosius svorius, kuriomis užtikrinama, kad būtų įvykdytos 2011 m. birželio 9 d. Geologijos ir kasybos įstatymo 49k straipsnyje nustatytos sąlygos

Konkurse gali dalyvauti subjektas, dėl kurio buvo priimtas teigiamas sprendimas kvalifikacinėje atrankoje, nurodytoje Geologijos ir kasybos įstatymo 49a straipsnio 16 dalies 1 punkte, pats arba kaip veiklos vykdytojas, jei keli subjektai nori įsigyti bendrą koncesiją.

Gautas paraiškas vertins konkurso paraiškų vertinimo komisija, remdamasi šiais kriterijais:

- 30 % – finansinės galimybės, kurios užtikrina tinkamą garantiją, kad bus vykdoma atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos veikla, visų pirma numatomos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, nuosavų lėšų dalis ir išorės finansavimo dalis;
- 25 % – techninės galimybės vykdyti, atitinkamai, angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos iš telkinio veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu (iš jų 5 % – už bendradarbiavimo kuriant ir diegiant angliavandenilių paieškos, žvalgybos ir gavybos iš telkinių inovacijas su mokslo bendruomenės subjektais, tiriančiais Lenkijos geologinę sandarą, taip pat telkinių paieškos analizės, technologijos ir metodikos, kuriomis atsižvelgiama į Lenkijos geologinių sąlygų specifiką ir kurios taikytinos tomis sąlygomis, apimtį);
- 20 % – siūlomos geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, apimtis ir tvarkaraštis;

10 % – angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos patirtis, užtikrinanti vykdomos veiklos saugą, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugą ir aplinkos apsaugą;

10 % – siūloma geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, vykdymo technologija, kurioje panaudojami šiam projektui parengti inovacijų elementai;

5 % – privalomojo mėginių, įskaitant gręžimo kermus, gaunamų vykdant geologinius darbus, ėmimo apimtis ir tvarkaraštis.

Jeigu pagal minėtus kriterijus du ar daugiau pasiūlymų įvertinami vienodai, papildomas kriterijus priimant galutinį sprendimą dėl tų pasiūlymų yra atlygis už užufrukto nustatymą, mokamas paieškos ir žvalgybos etape.

#### 5. Minimali geologinė informacija

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Koncesijos duomenys                                               | rajono pavadinimas: Branevas ir Milakovas<br>vieta: sausumoje, koncesijos blokai Nr. 52, 72 ir 73                                                                                                                                                                                                                               |
| Telkinio tipas                                                    | tradicinis ir netradicinis naftos telkiniai                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Struktūriniai lygiai                                              | kainozojaus<br>permo ir mezozojaus<br>apatinio paleozojaus<br>prekambro                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Naftos sistemos                                                   | I – kambro tradicinė ir netradicinė (tankiųjų uolienų nafta)<br>II – apatinio paleozojaus netradicinė (tankiųjų uolienų nafta, skalūnų nafta)                                                                                                                                                                                   |
| Pirminės uolienos                                                 | I, II – kambro, ordoviko ir silūro argilitas ir molis                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Rezervuarinės uolienos                                            | I – viduriniojo kambro smiltainiai<br>II – klintys ir mergeliai, ordoviko ir silūro argilitas ir molis                                                                                                                                                                                                                          |
| Sandarinančios uolienos                                           | I, II – apatinio paleozojaus argilitas ir molis, cechšteino evaporitinės uolienos                                                                                                                                                                                                                                               |
| Dengiamojo klodo storis                                           | I, II – 1 700–2 500 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Trapo tipas                                                       | I – struktūrinis, stratigrafinis, litologinis<br>II – netradicinis (tankiosios uolienos, skalūnai)                                                                                                                                                                                                                              |
| Kaimynystėje nustatyti telkiniai (GD – gamtinės dujos, N – nafta) | Lenkijos teritorijoje telkinių nėra, daug angliavandenilių telkinių Kaliningrado srityje viduriniojo kambro dariniuose (Slavsko, Slavinsko, Gajevo, Jagodnojės, Krasnyj Boro, vakarų Krasnyj Boro, Deimenos, šiaurės Krasnyj Boro, Malinovkos, Ušakovo, Isakovo, Veselovkos, Laduškinio) ir ordoviko–silūro dariniuose (Gusevo) |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Padarytos seisminės nuotraukos (turėtojas) | <p>1973 m. – PGSS PAN – 1 profilio dvimatės nuotraukos (Valstybės išdas)</p> <p>1978 m. – Morongas, Olštynas ir Branevas, 4 profilių dvimatės nuotraukos (Valstybės išdas)</p> <p>1996 m. – Vormedytė, 14 profilių dvimatės nuotraukos („Frontier Poland Exploration and Producing Company“)</p> <p>2009 m. – Branevo pietinė dalis, 9 profilių dvimatės nuotraukos (Valstybės išdas)</p> <p>1 profilis „PolandSPAN“ (ION)</p> |
| Gręžiniai (MD)                             | <p>Kontroliniai gręžiniai:</p> <p>„Henrykowo 1“ (2 611,1 m)</p> <p>„Henrykowo 5“ (2 675,0 m)</p> <p>„Orneta 1“ (2 577,0 m)</p> <p>„Rogity 1“ (2 788,6 m)</p> <p>Atsišakojantys gręžiniai:</p> <p>„Głębock 1“ (2 800,0 m)</p> <p>„Gładysze 1“ (2 784,0 m)</p> <p>„Młynary 3“ (3 157,5 m)</p> <p>„Pasłęk IG 1“ (2 858,4 m)</p>                                                                                                   |

## 6. Veiklos pradžios terminas

Veikla pagal koncesiją bus pradėta per 14 dienų nuo galutinio sprendimo skirti koncesiją priėmimo dienos.

## 7. Minimali geologinės veiklos apimtis, įskaitant geologinius arba kasybos darbus

Siūloma minimali geologinės veiklos paieškos ir žvalgyimo etape programa.

I etapas (18 mėnesių): archyvinių geologinių duomenų analizė ir aiškinimas;

II etapas (24 mėnesiai): vieno gręžinio gręžimas ne giliau kaip 3 500 m su privalomu kernų ėmimu perspektyviniais intervalais.

III etapas (12 mėnesių): gautų geologinių duomenų analizė.

## 8. Laikotarpis, kuriam numatoma suteikti koncesiją

Koncesijos galiojimo laikotarpis – 30 metų, įskaitant:

- paieškos ir žvalgybos etapą – 4,5 metų nuo koncesijos suteikimo dienos,
- gavybos etapą – 25,5 metų, skaičiuojamas nuo investicinio sprendimo gavimo dienos.

## 9. Specialiosios veiklos vykdymo sąlygos, įskaitant sąlygas dėl visuomenės saugumo, sveikatos apsaugos, aplinkos apsaugos ir racionalaus telkinio eksploatavimo užtikrinimo

Koncesijos veiklos programa turi būti įgyvendinama nepažeidžiant žemės savininkų teisių ir ją įgyvendinant neatleidžiama nuo prievolės laikytis kitų taisyklių, visų pirma Geologijos ir kasybos įstatymo, taip pat reikalavimų dėl žemės naudojimo, aplinkos apsaugos, žemės ūkio paskirties žemės, miškų, gamtos, vandens ir atliekų.

## 10. Kasybos uzufukto nustatymo sutarties pavyzdys

Sutarties pavyzdys pateikiamas priede.

## 11. Informacija apie atlygį už kasybos uzufruktą

Minimalus mokestis už kasybos uzufruktą Branevo ir Milakovo rajone baziniu penkerių metų laikotarpiu – 172 501,95 PLN (šimtas septyniasdešimt du tūkstančiai penki šimtai vienas zlotas ir 95 grašiai) per metus. Metinis atlygis už uzufruktą ieškoti ir žvalgyti iškaskamas indeksuojamas pagal vidutinį metinį vartotojų kainų indeksą, kurio vertės nustatomos didėjimo tvarka laikotarpiui nuo sutarties pasirašymo iki metų, po kurių mokamas atlygis, ir kurį Centrinės statistikos tarnybos pirmininkas skelbia Lenkijos oficialiajame leidinyje *Monitor Polski* (Geologijos ir kasybos įstatymo 49h straipsnio 3 dalies 12 punktas).

## 12. Informacija apie reikalavimus, kuriuos turi atitikti paraiška, ir pareiškėjo pateiktini dokumentai

### 1. Konkurso paraiškoje nurodoma:

- 1) pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir registruota buveinė;
- 2) konkurso objektas, nurodant žemės plotą, kuriame siekiama gauti koncesiją ir įgyti kasybos uzufruktą;
- 3) laikotarpis, kuriam norima įgyti koncesiją, paieškos ir žvalgybos etapo trukmė ir veiklos pradžios terminas;
- 4) geologinės veiklos tikslas, apimtis ir pobūdis, įskaitant geologinius arba kasybos darbus ir informaciją apie numatomus atlikti darbus numatytam tikslui pasiekti ir naudotinas technologijas;
- 5) geologinės veiklos, įskaitant geologinius darbus, grafikas, suskirstytas pagal metus, ir tokių darbų apimtis;
- 6) Geologijos ir kasybos įstatymo 82 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodyto privalomo mėginių, įskaitant gręžimo kernus, ėmimo vykdant geologinius darbus apimtis ir grafikas;
- 7) pareiškėjo teisės į nekilnojamąjį turtą (žemės plotą), kuriame bus vykdoma veikla, arba teisė, kurią subjektas siekia įgyti;
- 8) vietovių, kuriose taikoma tam tikra gamtos apsauga, sąrašas; šis reikalavimas netaikomas projektams, kuriems būtina gauti sprendimą dėl aplinkosaugos reikalavimų;
- 9) neigiamo numatomos veiklos poveikio aplinkai išvengimo būdas;
- 10) pareiškėjui žinomos geologinės informacijos apimtis;
- 11) angliavandenilių telkinių žvalgybos ir paieškos arba angliavandenilių gavybos patirtis, taip pat vykdomos veiklos saugos, žmonių ir gyvūnų gyvybės ir sveikatos apsaugos ir aplinkos apsaugos užtikrinimo patirtis;
- 12) techninės galimybės vykdyti, atitinkamai, angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklą, visų pirma disponavimas tinkamu techniniu, organizaciniu, logistikos ir žmogiškųjų išteklių potencialu;
- 13) finansinės galimybės, kuriomis pakankamai garantuojamas atitinkamai angliavandenilių telkinių paieškos ir žvalgybos arba angliavandenilių gavybos veiklos vykdymas, visų pirma numatytos veiklos finansavimo šaltiniai ir būdai, įskaitant nuosavų lėšų dalį ir išorės kapitalo lėšų dalį;
- 14) siūloma geologinės veiklos, įskaitant geologinius arba kasybos darbus, technologija;
- 15) siūlomas atlygis už kasybos uzufrukto nustatymą, kuris neturi būti mažesnis už nurodytąjį konkurso pranešime;
- 16) siūloma užstato, nurodyto Geologijos ir kasybos įstatymo 49x straipsnio 4 dalyje, mokėjimo forma;

17) jeigu pasiūlymą bendrai teikia keli subjektai, be pirmiau nurodytų elementų, reikia nurodyti:

- a) visų pareiškėjų pavadinimus (bendroves) ir registruotas buveines;
- b) veiklos vykdytoją;
- c) bendradarbiavimo susitarime siūlomą geologinės veiklos, įskaitant geologinius darbus, išlaidų pasidalijimą procentais.

2. Pateiktos konkurso paraiškos turi atitikti pranešime apie pradedamą konkurso procedūrą nustatytus reikalavimus.

3. Su paraiška pateikiami šie dokumentai:

- 1) paraiškoje aprašytų aplinkybių įrodymai, visų pirma išrašai iš atitinkamų registrų;
- 2) sumokėto užstato įrodymas;
- 3) sprendimo apie teigiamą įvertinimą per Geologijos ir kasybos įstatymo 49a straipsnio 17 dalyje nurodytą kvalifikacinę atranką kopija;
- 4) grafiniai priedai, parengti pagal kasybos žemėlapiams taikomus reikalavimus, nurodant šalies administracinio suskirstymo ribas;
- 5) raštiškas įsipareigojimas suteikti techninius išteklius konkurse dalyvaujančiam subjektui, jei vykdant veiklą pagal koncesiją naudojami kito ūkio subjekto techniniai ištekliai;
- 6) dvi geologinių darbų projekto kopijos.

4. Pareiškėjas savo iniciatyva pasiūlyme gali pateikti papildomos informacijos arba pridėti papildomų dokumentų.

5. Pareiškėjo pateikiami dokumentai turi būti originalai arba Administracinio kodekso taisyklėse numatytu būdu patvirtintos originalų kopijos. Šis reikalavimas netaikomas koncesiją suteikiančios institucijos išduotų dokumentų, kuriuos būtina pridėti prie paraiškos, kopijoms.

6. Prie užsienio kalba parengtų dokumentų pridedamas prisiekusio vertėjo atliktas jų vertimas į lenkų kalbą.

7. Paraiška pateikiama užklijuotame voke ar pakete, ant kurio nurodomas pareiškėjo (bendrovės) pavadinimas ir konkurso objektas.

8. Paraiškos, pateiktos paraiškų pateikimo terminui pasibaigus, pareiškėjui grąžinamos neatplėšus paraiškos voko ar paketo.

### 13. Informacija apie užstato formą, dydį ir mokėjimo terminą

Pareiškėjas privalo sumokėti 1 000 PLN (vieno tūkstančio zlotų 00 grašių) užstatą paraiškų pateikimo terminui nesibaigus.

## IV SKYRIUS. ADMINISTRACINĖ INFORMACIJA

### IV.1) Konkurso paraiškų vertinimo komisija

Konkursui vykdyti ir naudingiausiajam pasiūlymui atrinkti koncesiją suteikianti institucija skiria konkurso paraiškų vertinimo komisiją. Komisijos sudėtis ir jos veiklos taisyklės nustatytos 2015 m. liepos 28 d. Ministrų tarybos potvarkyje dėl konkurso angliavandenilių telkinio paieškos ir žvalgybos ir angliavandenilių gavybos koncesijai, taip pat angliavandenilių gavybos koncesijai įgyti (2015 m. Įstatymų leidinys, 1171 punktas). Konkurso paraiškų vertinimo komisija koncesiją suteikiančiai institucijai pateikia tvirtinti konkurso protokolą, kuris kartu su pasiūlymais ir visais konkurso dokumentais yra prieinamas kitiems konkurso dalyviams.

**IV.2) Papildomi paaiškinimai**

Per 14 dienų nuo pranešimo paskelbimo suinteresuotas subjektas gali prašyti koncesiją suteikiančios institucijos pateikti paaiškinimus dėl išsamių konkurso reikalavimų. Per 14 dienų nuo prašymo gavimo koncesiją suteikianti institucija paskelbia paaiškinimus viešos informacijos suvestinėje (*Biuletyn Informacji Publicznej*), atitinkamame tam organui pavaldžios tarnybos puslapyje.

**IV.3) Papildoma informacija**

Valstybinė geologijos tarnyba surinko informaciją apie rajoną, dėl kurio skelbiamas konkursas, ir pateikė geologinių duomenų rinkinyje *Pakiet danych geologicznych*, kurį galima rasti Aplinkos ministerijos interneto svetainėje ([www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)) arba gauti

Geologijos ir geologinių koncesijų departamente (*Departament Geologii i Koncesji Geologicznych*).

Aplinkos ministerija

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa/Warsaw

POLSKA/POLAND

Tel. + 48 223692449; faks. + 48 223692460

---

## PRIEDAS

## SUTARTIS

**dėl uzufrukto vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą iš telkinių Branevo ir Milakovo rajone nustatymo (toliau – Sutartis)**

sudaryta ... m. ... d. Varšuvoje

Valstybės išdo, atstovaujamo Lenkijos aplinkos ministro, kurio vardu pagal 2017 m. birželio 12 d. Įgaliojimą Nr. 69 veikia Valstybės sekretorius Aplinkos ministerijoje ir Vyriausiasis Lenkijos geologas p. Mariusz Orion Jędrysek (toliau – Valstybės išdas),

ir

XXX, kurios registruota buveinė yra ... (tikslus adresas), užregistruotos ... numeriu KRS ..., kurios akcinis kapitalas ... ir kurios vardu veikia ... (toliau – Uzufruktorius)

(toliau kiekviena atskirai – Šalis, o kartu – Šalys).

Sutarties turinys:

**1 straipsnis**

1. Valstybės išdas, kaip išimtinis Žemės gelmių savininkas Žemės plutos plote, kuris yra Varmijos Mozūrų vaivadijos Branevo, Plastavikų, Vilčentos, Godkovo, Liubomino ir Sviontkų savivaldybių, Malšiakukio, Milakovo ir Vormedytės miestų ir savivaldybių, taip pat Branevo miesto teritorijose ir kurio ribas žymi linijos, jungiančios 1–11 taškus, kurių koordinatės pagal PL-1992 sistemą:

| Nr. | X          | Y          |
|-----|------------|------------|
| 1   | 729 538,36 | 564 733,40 |
| 2   | 709 963,78 | 565 011,05 |
| 3   | 710 223,32 | 581 294,37 |
| 4   | 700 954,70 | 581 458,40 |
| 5   | 682 448,80 | 581 910,30 |
| 6   | 682 188,89 | 565 550,66 |
| 7   | 701 857,78 | 565 272,71 |
| 8   | 701 752,91 | 555 392,38 |
| 9   | 707 980,87 | 552 672,76 |
| 10  | 723 281,12 | 553 038,73 |
| 11  | 731 168,11 | 553 059,46 |

Tarp 1 ir 11 taškų koncesijos riba sutampa su valstybės siena

Uzufruktoriui nustato kasybos uzufruktą pirmiau nurodyto rajono erdvėje, kurią iš viršaus riboja apatinė žemės paviršiaus nuosavybės riba, o iš apačios – 3 500 m gylis, su sąlyga, kad per vienus metus nuo Sutarties, kuria nustatomas uzufruktas, sudarymo Uzufruktorius gaus koncesiją naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškai ir žvalgybai ir naftos bei gamtinių dujų gavybai iš telkinių Branevo ir Milakovo rajone vykdyti.

2. Jei 1 dalyje nurodyta sąlyga gauti koncesiją nebus įvykdyta, iš Sutarties kylantys įsipareigojimai neteks galios.



3. 1 dalyje nurodytoje geologinio darinio erdvėje Uzufruktorius turi teisę:

- 1) kambro, ordoviko ir silūro dariniuose – vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paieškos ir žvalgybos veiklą;
- 2) likusioje dalyje – vykdyti visus priegai prie kambro, ordoviko ir silūro darinių užtikrinti būtinus darbus ir veiklą.

4. Pirmiau nurodyto rajono normaliosios projekcijos paviršiaus plotas – 787,86 km<sup>2</sup>.

5. Uzufruktorius turi teisę išimtinai naudotis 1 dalyje nurodyta erdve vykdydamas naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą, taip pat joje vykdyti visus tuo tikslu būtinus darbus ir veiklą, laikydamasis galiojančių taisyklių, visų pirma 2011 m. birželio 9 d. Geologijos ir kasybos įstatymo (Įstatymų leidinys (*Dziennik Ustaw*), 2017 m., 2126 punktas su pakeitimais), ir pagal jį priimtų sprendimų.

## 2 straipsnis

Uzufruktorius pareiškia, kad neturi jokių pretenzijų dėl kasybos uzufrukto objekto faktinės ir teisinės būklės.

## 3 straipsnis

1. Sutartis įsigalioja koncesijos gavimo dieną.
2. Uzufruktas nustatomas 30 metų laikotarpiui, įskaitant 4,5 metų paieškos ir žvalgybos etapą ir 25,5 metų gavybos etapą, atsižvelgiant į 8 straipsnio 2 dalies ir 10 straipsnio nuostatas.
3. Uzufruktas netenka galios, jei baigiasi koncesijos galiojimo laikas arba ji dėl kokių nors priežasčių panaikinama arba tampa nebegaliojanti.

## 4 straipsnis

Uzufruktorius įsipareigoja informuoti Valstybės išdą raštu apie visus pakeitimus, dėl kurių pasikeičia jo pavadinimas, buveinė ir adresas, organizacinė forma ar registravimo ir identifikavimo numeriai, koncesijos perleidimą kitam subjektui įstatymų nustatyta tvarka, prašymo iškelti bankrotą pateikimą, bankroto paskelbimą ar restruktūrizavimo procedūros inicijavimą. Valstybės išdas gali reikalauti tokiais atvejais pateikti būtinus paaiškinimus. Pranešimas pateikiamas per 30 dienų nuo nurodytų aplinkybių susidarymo.

## 5 straipsnis

Sutartis taikoma nepažeidžiant trečiųjų šalių, visų pirma žemės savininkų, teisių, o Uzufruktorius neatleidžiamas nuo prievolės laikytis įstatymuose numatytų reikalavimų, visų pirma susijusių su naudingųjų iškasenų žvalgymu ir išgavimu ir gamtos išteklių apsauga ir naudojimu.

## 6 straipsnis

Valstybės išdas pasilieka teisę 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje nustatyti uzufruktą kitai nei nurodytoji Sutartyje veiklai vykdyti nepažeidžiant Uzufruktoriaus teisių.

## 7 straipsnis

1. Už kasybos uzufruktą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje Uzufruktorius kiekvienais paieškos ir žvalgybos etapo metais (skaičiuojama 12 mėnesių iš eilės) į valstybės išdą sumokės:
  - a) ... (žodžiu nurodyti galiojimo metus) uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos, – ... PLN (suma žodžiais: ... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;
  - b) ... (žodžiu nurodyti galiojimo metus) uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos, – ... PLN (suma žodžiais: ... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;

- c) ... (žodžiu nurodyti galiojimo metus) uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos, – ... PLN (suma žodžiais: ... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;
- c) ... (žodžiu nurodyti galiojimo metus) uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos, – ... PLN (suma žodžiais: ... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios;
- d) ... (žodžiu nurodyti galiojimo metus) uzufrukto galiojimo metais, skaičiuojamais nuo sutarties įsigaliojimo dienos, – ... PLN (suma žodžiais: ... zlotų) per 30 dienų nuo tų uzufrukto galiojimo metų pradžios,

— atsižvelgiant į 2 dalies nuostatas.

2. Jei atlygio už atitinkamų metų kasybos uzufruktą mokėjimo terminas yra tarp sausio 1 d. ir kovo 1 d., Uzufruktorius atlygį sumoka iki kovo 1 d. Tačiau jeigu atlygis yra indeksuojamas pagal 3–5 dalis, Uzufruktorius atlygį sumoka ne anksčiau kaip 3 dalyje nurodyto indekso paskelbimo dieną ir į indeksą atsižvelgia.
3. 1 dalyje nurodytas atlygis indeksuojamas pagal vidutinį metinį vartotojų kainų indeksą, kuris nustatomas laikotarpiu nuo Sutarties sudarymo iki metų, po kurių sueina atlygio mokėjimo terminas, ir kurį Lenkijos oficialiajame leidinyje (*Monitor Polski*) skelbia Centrinės statistikos valdybos pirmininkas. Jeigu tam tikrų metų indeksas yra neigiamas arba lygus nuliui, tais metais atlygis neindeksuojamas.
4. Jei atlygio mokėjimo terminas sueina tais pačiais kalendoriniais metais, kuriais buvo sudaryta Sutartis, atlygis neindeksuojamas.
5. Jei Sutartis buvo sudaryta ir įsigaliojo ankstesniais metais, nei sueina atlygio mokėjimo terminas, atlygis neindeksuojamas, jei Uzufruktorius jį sumoka iki kalendorinių metų, kuriais buvo sudaryta ir įsigaliojo Sutartis, pabaigos.
6. Jei Uzufruktorius praranda Sutartimi nustatytą kasybos uzufruktą prieš 3 straipsnio 2 dalyje nustatytą terminą, jis privalo sumokėti atlygį už metus, kuriais uzufruktą prarado. Tačiau jeigu uzufruktas prarandamas dėl koncesijos panaikinimo ar dėl 10 straipsnio 1, 3 ar 4 dalyse nurodytų priežasčių, Uzufruktorius privalės sumokėti atlygį už visą uzufrukto galiojimo laikotarpį, nurodytą 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse, indeksuotą pagal 3 dalį, nepriklausomai nuo 10 straipsnio 2 dalyje nurodytos sutartinės baudos. Atlygis sumokamas per 30 dienų nuo uzufrukto praradimo dienos. Uzufrukto praradimas neatleidžia Uzufruktoriaus nuo aplinkosaugos išpareigojimų, susijusių su kasybos uzufruktu, ypač nuo įpareigojimų, susijusių su telkinių apsauga.
7. Uzufruktorius atlygį už kasybos uzufruktą moka į Aplinkos ministerijos banko sąskaitą Nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 Lenkijos nacionalinio banko Varšuvos filiale, nurodydamas mokėjimo paskirtį *ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Braniewo – Miłakowo”* (kasybos uzufrukto nustatymas gavus koncesiją vykdyti naftos ir gamtinių dujų telkinių paiešką ir žvalgybą ir naftos bei gamtinių dujų gavybą iš telkinių Branevo ir Milakovo rajone).

Mokėjimo data laikoma lėšų įskaitymo į Valstybės išdo sąskaitą diena.

8. 1 dalyje nurodytas atlygis prekių ir paslaugų mokesčiu (PVM) neapmokestinamas. Jeigu būtų pakeisti teisės aktai ir veikla, kuri yra Sutarties objektas, būtų apmokestinta arba jeigu teisės aktų aiškinimas būtų pakeistas taip, kad atlygis būtų apmokestintas prekių ir paslaugų mokesčiu, atlygis būtų padidintas mokėtino mokesčio dydžiu.
9. Apie 7 dalyje nurodytos sąskaitos numerio pasikeitimą Valstybės išdas Uzufruktorių informuos raštu.
10. Atlygis už kasybos uzufruktą Valstybės išdui mokamas nepriklausomai nuo pajamų, kurias Uzufruktorius galėtų gauti naudodamasis kasybos uzufruktu.
11. Per 7 dienas nuo 1 dalyje nurodyto atlygio už kasybos uzufruktą sumokėjimo Uzufruktorius Valstybės išdui nusiunčia mokėjimo įrodymų kopijas.

### 8 straipsnis

1. Po to, kai Uzufruktorius gauna investicinį sprendimą, kuriame nustatomos naftos ir gamtinių dujų gavybos iš telkinių sąlygos, Šalys per 30 dienų nuo to sprendimo priėmimo privalo pasirašyti Sutarties priedą ir jame nustatyti Sutarties vykdymo gavybos etape sąlygas ir atlygio už kasybos uzufruktą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje erdvėje kiekvienais kasybos uzufrukto galiojimo gavybos etapo metais dydį.
2. Jeigu per 30 dienų nuo investicinio sprendimo, kuriuo nustatomos naftos arba gamtinių dujų gavybos iš telkinių sąlygos, priėmimo dienos 1 dalyje nurodytas priedas nepasirašomas, kasybos uzufruktas nustoja galioti.

### 9 straipsnis

Uzufruktorius 1 straipsnio 1 dalyje nustatytu kasybos uzufruktu gali disponuoti tik gavęs raštišką Valstybės išdo sutikimą.

### 10 straipsnis

1. Jeigu Uzufruktorius pažeidžia Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Valstybės išdas gali, atsižvelgdamas į 3 ir 4 dalių nuostatas, nedelsdamas nutraukti Sutartį, o Uzufruktorius netenka teisės pareikšti jokių turtinių reikalavimų. Tačiau Sutartis negali būti nutraukta, jeigu Uzufruktorius joje nustatytus įsipareigojimus pažeidė dėl neįveikiamų aplinkybių.
2. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl 1 arba 4 dalyje nurodytų priežasčių, Uzufruktorius Valstybės išdui sumoka 25 % atlygio, indeksuoto, kaip nurodyta 7 straipsnio 3 dalyje, už visą 3 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytą kasybos uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapo laikotarpį.
3. Jeigu Uzufruktorius vėluoja sumokėti atlygį ilgiau kaip septynias dienas po 7 straipsnio 1 arba 2 dalyje nustatyto termino, Valstybės išdas pareikalauja, kad Uzufruktorius per septynias dienas nuo reikalavimo gavimo sumokėtų atlygį, o jei to nepadaro, Sutartis nedelsiant nutraukiama.
4. Jeigu Uzufruktorius per 30 dienų nepraneša Valstybės išdui apie 4 straipsnyje nurodytas aplinkybes, Valstybės išdas gali skirti Uzufruktoriui 5 % atlygio už visą kasybos uzufrukto galiojimo paieškos ir žvalgybos etapo laikotarpį dydžio sutartinę baudą už kiekvieną neinformavimo atvejį arba visiškai arba iš dalies nutraukti Sutartį įspėdamas prieš 30 dienų, o nutraukimas įsigalioja kalendorinio mėnesio pabaigoje.
5. Uzufruktorius Sutartimi saistomas iki koncesijos galiojimo pabaigos arba jos panaikinimo ar netekimo dienos ir pats jos nutraukti negali.
6. Sutartis gali būti nutraukta tik raštu.
7. Šalys susitaria, kad, jeigu Valstybės išdas nutraukia Sutartį, sumokėtas 7 straipsnio 1 dalyje nurodytas atlygis už kasybos uzufruktą negrąžinamas.
8. Valstybės išdas turi teisę reikalauti kompensacijos, viršijančios pagal bendrąsias sąlygas nustatytą sutartinę baudą, jei Valstybės išdui padaryta žala viršija sutartinę baudą.

### 11 straipsnis

1. Šalys nurodo šiuos kontaktinius duomenis, kuriais remiantis siunčiama korespondencija:

1) Valstybės išdo duomenys:

Ministerstwo Środowiska, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa/Warsaw, POLSKA/POLAND;

2) Uzufruktoriaus duomenys:

(adresas).

2. Šalys privalo nedelsdamos raštu viena kitą informuoti apie bet kokius 1 dalyje nurodytų kontaktinių duomenų pasikeitimus. Sutarties priedo dėl tokių pakeitimų nereikia. Korespondencija, išsiųsta pagal naujausius Šalies pateiktus kontaktinius duomenis, laikoma tinkamai įteikta kitai Šaliai.
3. Kiekviena iš Šalių korespondenciją kitai šaliai įteiks asmeniškai, kurjeriniu paštu arba registruotu laišku pagal Šalies nurodytus naujausius kontaktinius duomenis.
4. Registruoti laišakai, adresuoti naujausiu Šalies nurodytu adresu, kuriuos paštas arba kurjerinio pašto tarnyba grąžino siuntėjui dėl to, kad adresatas jų laiku neatsiėmė, nuo keturioliktos dienos po pirmo bandymo pristatyti bus laikomi įteiktais.

## 12 straipsnis

1. Šalys neatsako už Sutarties įsipareigojimų nevykdymą dėl neįveikiamų aplinkybių ir jei galima įrodyti, kad sutartinių įsipareigojimų nevykdymui turėjo poveikį dėl neįveikiamų aplinkybių atsiradusios kliūtys. Neįveikiamomis aplinkybėmis laikomas išorės įvykis, kurio numatyti ar jam užkirsti kelio Šalys negalėjo ir dėl kurio visos Sutarties arba jos dalies neįmanoma vykdyti apskritai arba tam tikrą laiką ir kurio padarinių Šalis, dėdama visas įmanomas pastangas, išvengti negalėjo, įvykęs ne dėl Šalies, kuriai jis padarė poveikį, klaidų arba neapdairumo.
2. Susidarius neįveikiamoms aplinkybėms Šalys nedelsdamos deda visas būtinas pastangas susitarti dėl veiksmų susidariusioje situacijoje.

## 13 straipsnis

Uzufruktorius gali raštu prašyti pratęsti visos Sutarties arba jos dalies galiojimą.

## 14 straipsnis

Jeigu Sutartis nutraukiama, Uzufruktorius negali teikti ieškinio Valstybės išdui dėl uzufrukto objekto vertės padidėjimo.

## 15 straipsnis

Bet kokie ginčai dėl Sutarties sprendžiami bendrajame teisme, kurio jurisdikcijoje yra Valstybės išdo buveinė.

## 16 straipsnis

Šiai sutarčiai taikoma Lenkijos teisė, visų pirma Geologijos ir kasybos įstatymo (*Prawo geologiczne i górnictwa*) ir Civilinio kodekso (*Kodeks cywilny*) nuostatos.

## 17 straipsnis

Sutarties sudarymo išlaidas padengia Uzufruktorius.

## 18 straipsnis

Sutarties pakeitimai daromi tik raštu.

## 19 straipsnis

Sutartis sudaryta trimis vienodais egzemplioriais (vienas egzempliorius Uzufruktoriui ir du egzemplioriai Aplinkos ministerijai).

**Valstybės išdas**

**Uzufruktorius**

---